ونُلم أحد الأرباح المهمة باللغة العربية خلال العصور الوسطى أثناء حكم السلاجقة في إيران. فقد قام أبو منصور (ويُكتب أيضًا بابي الفتح) عبد الرحمن الخازني (1) - وهو مولى رومي الأصل، الشيخ العمر القاضي أبي الحسن علي بن محمد الخازن، من مدينة مُروّ - بإنهاء هذا "الأبيج" إلى السلطان سُنجِر ابن سُلّمْشَاه الذي أمّن حكمه من سنة 1118 م حتى سنة 1157 م. وهذا المؤلف المقطّع محفوظ في مخطوط قديم يُباع بالتعقيد، منه نسختان غير مكتملهن، تكونان معاً نسخة ثانية، ونسختان مكتملهنما لم يسمى خطًا "الوجيز"، الذي يذكر أنه نُسخ الأصل

(1) انظر على سبيل المثال، "الشبل"، مادة "الخازني" في قاموس السير العلمي، المجلد 7، نيويورك 1973 م، ص 325، 351.

ديفيد بنيجيري

عام 525 هـ (1131 م)، ومن ثلاثة مخطوطات لنسخة يونانية

بزنطة "الوجيز" أعطت اعتماداً على ترجمة فارسية شفوية لشمس

البخاري، حريحاً غريغوري كيوبالديس

مدينة تيريز أواخر العقد التاسع من القرن الثالث عشر الميلادي (1) ويتهم

وتسهم الأنواع الثلاثة للمخطوطة في إعادة ترتيب هذا البرز العلمي

الذي لا يمكن أن يكمل أيها دون الوقوف على المزيد من النسخ

المخطوطة المكتوبة من الأصل، الذي ألف حوالي سنة 1120 م.

وستوحده في هذه الورقة كلاً من هذه النسخ المكتوبة على

حديقت فويضagement وتقسيم مخطوطاتما في مختلف النسخ المشاهدة

167 و 168 من مكتبة Arabo والخطاطية الثانية ذات الرقم 761

الفاطميين، وهي أيضاً غير موثقة، وتظهر على النص في الأوراق

من 61، وعلى الجداول في الأوراق 102-113. وكلا

لا يوجد نص يمكن قراءته بشكل طبيعي من الصورة المقدمة.
الباب الرابع المتعلقة بالمركبات الوسطية في الوجهات الزمنية المختلفة التقارير، كما قلنا، فإن كل البابين ت Điّنُ المركبات الثلاثة في المقالة الخمسة من المقالة الرابعة حول إيجاد المركبات الوسطية عن طريق التناسب، ونستطيع أيضًا في عدم ذكر رقم الباب الأول من المقالة الأولى من المقالة الثالثة عن رواية الادّل وتوسيع المئات ينجو وهو من قطع مخصوص من المحتوى المتعلق بالمقالة التاسعة، ويمكن استعادة جميع هذا المفاهيم من مطوية فئين من مطوية الفئين. عن أن مطوية الفئين من ناحية أخرى تتضمن الفئين الثالث والثاني من الفئين الثاني للمقالة التاسعة في المقالة الثانية في الفئين من جانب، ومطوية فئين من جانب آخر، في الباب الأول هو الباب الثاني، بدلاً عليه فإن مساحة وسطية واحدة أو أكثر تدخل في الأرجح بين مطوي الافتراضي B وكل من مطويين الموجودين.

لكن أكثر الانتقادات عرضة بين أحد المطويين الأن، والأخير، والمبادئ عن قائد المحتويات، تقني في النهاية، إذ قُدّرَت مطوية فئين الفئين الثالثة والمئات المعاصرة بمرتين، وهي مطوية في مطوية الفئين:

 ديفيد بيرجي

وبالاحترام المتعلق بالمقالة، والباب الثالث من المقالة، والباب الثالث من المقالة، والباب الثالث من المقالة، والباب الثالث من المقالة.
أما البحث المفصل، فيدرج الفهرسة ثلاثة أقسام، يحتوي مخطوطة الفاتيكان على الأول والثاني منهما فقط، بينما يقدم مخطوطة لندن، محدودًا من هذين القسمين، أربعة أقسام تشمل الأرقام: ثلاثة، وأربعة، وخمسة، وستة، والرقم الخامس منها يطباق الاسم الثالث من الفهرسة.

ولذلك، إذا افترضنا أن الفهرسة مثل بصورة صحيحة محتويات مجموعة الضوابط والقواعد في زوئج الحزائي الأصلي، فإنا لا نستطيع من المخطوطيين الموجودين تحت تصرفنا سوى أن نعيد بناء المخطوطي B الإفتراضي والأكثر نسبًا، ولا يتأتي ذلك بأسلوب مأمون دومًا.

أما من ناحية الجداول، فإننا نواجه مشكلة أكبر من ذلك. فهي هناك العديد من الجداول مشار إليها في مجموعة الضوابط والقواعد، بحيث أنا نستطيع أن نرى أنها كانت جزءًا من المخطوطة ولكن لا نتوفر لدينا معرفة قاطعة حول تلك التي ظهرت في المخطوطي B لأنه ليس لدينا فهرسه لها. لكن ما يوجد فيها النصين يعادل نحو 145 جدولًا، بيد أن آليًا من المخطوطيين لا يحوي عليها كلها، كما أن الأرقام في كل منهما في حالة فوضى تامة. والرتب الفضحي للإرقام في مخطوطة لندن هو الأرقام 68-82، 87، 79، 71، 75، 76، 78، 79، 72، 76، 68، 91، 97، 96، 92، 100، 102، 104، 98، 99، 101، 108، 109، 108، 109، 108، 109.
النسخة الوحيدة الموجودة في لندن، ولا تحتوي على أي من هذه الحداثة، فإن من الممكن أن تكون مؤسسات بعثة من أجل جداول الخازن من هذين المخطوطةين، أو التأكد من أن تلك الجداول السباع تشتمل في أشكالها الأصلية.

لكن يُحذِّر بعض المخاطرون من وجود "الوجيز" الذي يُضمُّ أن الخازن نفسه كتبه عام 131 م؛ صحيح أن ترتيب الموضوعات هو الترتيب ذاته في "الزَّمَّنُ السَّمُرَّى" وفي "الوجيز", لكن هناك اختلافات عديدة بينهما سواء في الضوابط والقواعد التي هي أكثر احتمالاً من تلك التي في الزَّمَّنُ السَّمُرَّى, لكن يبدو أنها تحتوي على المادة المفقودة في المخطوطة B, والجداول التي نُقِّتْ بشكل جذري ليومٍ ولا سيما فيما يتعلق منها بالمعلومات الكورية، وهي في "الوجيز" جداول مزدوجة.

وستختتم مخطوطة "الوجيز" توجد إحداها ضمن المجموعات الحميدة في المكتبة السليمانية في إسطنبول بلرقم 5137, مع وجود الضوابط والقواعد على الورقة رقم 1 شهري 1039/1040 (أعمال الورقة 28 فهي متحدة من مخطوط آخر) والجداول على الأوراق 539-78. وتمسك النسخ كما هو في الورقة 37 هو ربيع الآخر سنة 1367/1368 كانون الأول (ديسمبر) سنة 1282 م حتى 5 كانون الثاني (يناير) سنة 1283 م. وتوجد الثانية في مكتبة مسجد السُّفُهَّيْر في طهران رقم 211 وقد عرفت من نسخة
وتتوافق هذه الأخيرة في حالات كبيرة من حيث محتوياتها العامة مع الأقسام في الزُنُج، ورسالة في الآلات العضوية مكتوبة على صفحة العتزال في خطوط طهان، لكن هذه هي الإشارة الوحيدة إليها في هذين المخطوتنين، بينما يضيف كل خطوط بعد المقالة الثانية عشرة خالصة للكتاب حول استخدام ومعاني الحروف والمخطوط والآلوان في الحقول.

ويبلغ عدد هذه الحقول 44 جدولًا فقط مقابل 145 في الزُنُج. وتتعلق حوالي 39 عن جداول "الوجيز" بالحوار في الزُنُج، أما الباقية فتفجع، وغالبًا تشكل فيهما تفصيل القصص والاختلاف المنطقي. وتنسير الجداول حسب ترتيب المتواصل ولقواعده، باستثناء أن عدوان الألفاظ المنطقي والكسوف والخصوص تتبع غالبية تلك الحقول الخاصة برؤية الهلال.


وتشتهر "الوجيز" المترجمة باللغة اليونانية أعلاها - كما سبق أن قدنا غريغوري كيبوديتس في ترجمة في أواخر العقد التاسع من القرن الثالث عشر للعهاد، وهي من حيث الضوابط والقواعد ترجمة أمنية وذكية من النسخة العربية، ولا يطبق هذا القول على الجداول. وهناك هذه الترجمة ثلاثة مخطوطات: الفينيقية الإغريقي، ونسبة "الوجيز" المترجمة باللغة اليونانية أعلاها - كما سبق أن قدنا غريغوري كيبوديتس في ترجمة في أواخر العقد التاسع من القرن الثالث عشر للعهاد، وهي من حيث الضوابط والقواعد ترجمة أمنية وذكية من النسخة العربية، ولا يطبق هذا القول على الجداول. وهناك هذه الترجمة ثلاثة مخطوطات: الفينيقية الإغريقي.
تقيم أولى لماكولات تمييز الرُّيْس السُّنيريّ بالنصوص العلمية فقط (مثل مسألة تصحيح الأخطاء الرياضية أو عدم تصحيحها)، وبعضها مقتصر على تحليل الطرق الفلسفية، (إلى أيّ حد يجب على المرء أن يجري قراءات المخطوط بحيث تتوافق حتى مع المعايير البسيطة للصحة، مثل التناسق). وقد اختُبرت الحديدة عن حالة مختلفة يعترف فيها هذه المشكلات العامة المكونة من ثلاثة مصادر عملين من أصل عربي لا يمكن استعادته. ولذا، إذ قُدر أن بالإمكان التمس بعض العوام في مصادر الخامس، وفي النصوص والجداول التي نسبها مؤلفون فارقون من زُبيحة، وفي "رُيْس" هذا الرُّيْس، ولكن استعملت في عدوان هذه الورقة كلمة "رُيْس"، لأنها لم أبدا بعد مهمة تحديد هذه العناصر المساعدة الممكنة.

211:دد بحري
الذي نسب قيل سنة 1308م على الأوراق 16-10 (ضوابط الوصّة) و 12-20 و 36-17 ظهراً (جداول) والمخطوطة اللورتينتاني 278 في فلورنسا، الذي نسب سنة 1327م على الأوراق 181م الذي نسب من الفاتيكان الإغريقي 211 في منتصف القرن الخامس عشر الميلادي على الأوراق 1935م (ضوابط) و 1942-17 ظهراً (جدول). إن المثلان الأولان فقط مهمان بالنسبة لنا. ومن هذين الأثنين فإن الفاتيكان الإغريقي فقط هو الذي يحتوي على الجداول، ومن هذه الواحد وأربعون جداولًا في وضع مطابق من حيث الترتيب.

وثلاثة وثلاثين من هذه الجداول تناول في "الوجيز"، ومن الناحية الباقية هناك ثلاثة جداول مختلف متفرع للأقسام الثلاثة والرابع والخامس. وهذه الجداول موجودة في "الرُّيْس السُّنيري"، لكنها غير موجودة في "الوجيز". أما الخمسة الأخرى فيجب دراستها بتمعين، لكن من الممكن على الأقل أن تحلل الجداول في الرسمية اليونانية "الوجيز" نسخة منها تختلف عن المخطوطين العربيين الموجودين، وذلك بالاشتراك على مادة إضافية مستقاة من الرُّيْس الأصلي.

وهناك مشكلات عامة في تحقيق النصوص العلمية العربية، بعضها مشترك بين جميع النصوص العربية، وبعضها خاص.